



Гу Мань

Шаньшань,
пора
обежать



Freedom

Москва
2026

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44
Г93

Copyright © 顾漫 GuMan

This edition is authored by GuMan and published by Limited company
Publishing House Eksmo through the agency of Tianjin Mengchen Cultural
Communication Group Co., Ltd.

Художественное оформление

Гу Мань.

Г93

Шаньшань, пора обедать / Гу Мань ; [перевод с китайского Е. Козеневой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 512 с. — (Freedom. Пионовый терем. Молодежная проза Китая).

ISBN 978-5-04-223304-3

Как поймать удачу за хвост девушке из маленького провинциального городка, без особых способностей и хорошего образования? Хвала Небесам — у Шаньшань очень редкая группа крови, а у сестры президента огромной компании такая же, и ей срочно требуется переливание. В знак благодарности за помощь Шаньшань получает работу в престижной компании, ежедневные бесплатные обеды, а также повышенное внимание к себе со стороны президента компании, а значит, и всех ее сотрудников. И хотя президент молод и хорош собой, он пугает Шаньшань своей строгостью и суровостью, а ежедневные обеды — одно сплошное беспокойство. Но такую желанную работу потерять нельзя! Хочешь не хочешь, пора кушать, Шаньшань!

**УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44**

© Козенева Е., перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-223304-3

Семья Сюэ и люди, которые к ней относятся:

Сюэ Шаньшань — главная героиня, работает в компании «Фэнтэн».

Сюэ Люлю — двоюродная сестра Сюэ Шаньшань.

Сюэ Тунтун — двоюродный брат Сюэ Шаньшань.

Лу Шуаньи — одноклассница и подруга Сюэ Шаньшань.

Дахуа — однокурсница и подруга Сюэ Шаньшань.

Семья Фэн и люди, которые к ней относятся:

Фэн Тэн — большой босс, владелец компании «Фэнтэн».

Фэн Юэ — сестра Фэн Тэна.

Янь Цин — свояк Фэн Тэна, директор одного из филиалов компании «Фэнтэн».

Янь Юй — сын Фэн Юэ и Янь Цина.

Помощник Фан — помощник Фэн Тэна. Его охранник и водитель.

Блэйн — бывший парень Фэн Юэ.

Управляющий Ван — управляющий в поместье Фэн.

Сяо Чжу — служанка в поместье Фэн.

Сяо Чжан — водитель в поместье Фэн.

Сяо Цзян — финансовый консультант Фэн Тэна.

Юань Лишу — внучка слуги поместья Фэн. Выросла вместе с Фэн Тэном и Фэн Юэ.

Господин Чжан — самый известный и самый лучший адвокат в городе S. Адвокат семьи Фэн.

Сотрудники компании «ФЭНТЭН»:

Госпожа Линда — главный секретарь офиса
генерального директора.

А-Мэй — помощница госпожи Линды.

Тун Шицзя, А-Цзя — коллеги Сюэ Шаньшань.

Чжоу Сяовэй — сотрудница отдела кадров.

Семья Сяо:

Господин Сяо, Сяо Наем — разработчик игры
«Путешествие в мир рек и озер 2».

Госпожа Сяо, Вэйвэй — супруга Сяо Наема.

Сяо Цунцун — сын Сяо Наема и Сяо Вэйвэй.

Сяо Юэлян — сын Сяо Наема и Сяо Вэйвэй.



Глава 1

Все случилось после того, как Сюэ Шаньшань отработала сверхурочно пять дней подряд. Несмотря на то что вся страна отмечала национальный праздник¹, сотрудникам финансового отдела приходилось работать сверхурочно: наступил конец месяца, и было необходимо свести все счета. Новичок Сюэ Шаньшань оказалась настолько загружена бесконечными отчетами, так старалась и суежилась, что у нее даже закружилась голова, а перед глазами поплыли круги. Наконец вечером третьего числа начальник отдела объявил, что месячный отчет сдан. Шаньшань вернулась в квартиру, которую снимала, завалилась на кровать и уснула.

¹ Вероятно, речь идет о Дне образования Китайской Народной Республики (отмечается 1 октября). В таком случае возможно, что выходные дни совпали с концом сентября.

Также речь может идти о Празднике драконьих лодок, который отмечают в пятый день пятого месяца по лунному календарю. Чаще всего он выпадает на конец мая — начало июня.

В полусне девушка услышала телефонный звонок. Она долго шарила рукой по кровати, пытаясь с закрытыми глазами найти мобильный. На ощупь нажав на кнопку приема, Шаньшань неразборчиво произнесла:

— Алло.

— Здравствуйте, я говорю с госпожой Сюэ Шаньшань?

— Угу, это я.

— Вас беспокоят из больницы. Пожалуйста, немедленно приезжайте в отделение акушерства и гинекологии.

— О... хорошо.

Звонивший говорил что-то еще, но Шаньшань его уже не слушала, машинально произнося «хм», «а-а-а» и «о» в ответ. Наконец собеседник повесил трубку, и в комнате воцарилась тишина. Девушка натянула на голову одеяло, свернулась калачиком и продолжила спать.

Прошло несколько минут, а затем Сюэ Шаньшань резко села на кровати.

Что ей только что сказали? Больница?!

Неужели дома опять что-то случилось со стариком?

Шаньшань быстро натянула обувь и выскочила из квартиры². Сев в такси и торопливо назвав водителю адрес больницы, девушка замерла в недоумении. Что-то не сходилось. Шаньшань теперь жила и работала в S. Старик же остался в родном городе

² Сюэ Шаньшань выскочила в том же, в чем и спала. Такое поведение является нормальным для китайцев.



и никак не мог оказаться в местной больнице. И кажется, звонивший говорил что-то об отделении... акушерства и гинекологии?

Все, что произошло дальше, было настолько удивительным, что такой простой девушке, как Шаньшань, казалось сказкой.

У ворот больницы она вышла из машины. Не успела Шаньшань заплатить грабительские пятьдесят юаней, как к ней подошли двое высоких, крепких молодых людей в солнцезащитных очках. Кажется, они ждали именно ее и даже знали, как она выглядит.

— Госпожа Сюэ Шаньшань, пожалуйста, следуйте за нами.

Эти двое проводили испуганную Шаньшань, решившую, что она попала к гангстерам, в отделение акушерства и гинекологии. Там к ней подбежал мужчина, лицо которого покрывали капельки пота, и, крепко сжав ее руку, взмолился:

— Госпожа Сюэ Шаньшань, пожалуйста, спасите мою жену.

Ничего не понимающая Шаньшань ошеломленно смотрела на суету, творившуюся вокруг нее.

— Э-э, ну...

Кто-нибудь объяснит ей, что вообще происходит? Ой... этот мужчина скоро раздавит ей руку...

— Янь Цин, отпусти.

Приказ прозвучал негромко, но в голосе говорившего чувствовалась сила. Янь Цин тут же отпустил ее руку.

Шаньшань невольно взглянула в сторону, откуда раздался голос, и ее глаза расширились от удивле-

ния. Девушка могла видеть лишь профиль сидящего мужчины, но и этого оказалось достаточно для того, чтобы ее взгляд устремился к нему, как к источнику света в темноте. На незнакомце был строгий черный костюм. Казалось, этот человек только что приехал с торжественного обеда. На его лице можно было заметить как следы усталости, так и, видимо, привычное выражение высокомерия и отчужденности. Мужчина стряхнул невидимую пыль с одежды, встал и подошел к Шаньшань.

— Сюэ Шаньшань?

Девушка оцепенело кивнула.

— Четвертая группа крови с отрицательным резус-фактором?³

Шаньшань снова кивнула.

Хотя выражение лица мужчины оставалось все таким же надменным, в его взгляде промелькнуло облегчение.

— У моей сестры та же редкая группа крови, что и у вас. Роженицу только что отвезли в предродовую палату. Но банк крови плохо работает в праздники. Пожалуйста, останьтесь в больнице на случай, если понадобится ваша помощь.

Ах вот в чем дело, наконец-то поняла Шаньшань.

О своей редкой группе крови она узнала, когда проходила медицинское обследование в институте. После этого девушка всегда очень осторожно переходила дорогу: боялась попасть в беду и истечь кровью.

— Конечно, конечно, — произнесла Шаньшань. Ей стало жаль беременную женщину, лежавшую

³ В оригинале кровь группы АВ.



в природовой палате, а потому она согласилась без колебаний.

Вот только...

Шаньшань смущенно спросила:

— Хм... могу я задать вопрос?

— Спрашивайте.

Этот человек просил о помощи и, казалось бы, Шаньшань не должна была тушеваться перед ним, но он вел себя настолько властно, а окружающие так безропотно принимали подобное поведение, что Сюэ Шаньшань невольно оробела.

— Э-э-э... А вы кто?

И откуда он узнал ее контактные данные?

Мужчина несколько секунд странно смотрел на Сюэ Шаньшань, а затем медленно произнес:

— Мое скромное имя Фэн Тэн.

Шаньшань надолго замолчала, пытаясь вспомнить его, но затем смущенно спросила:

— Эм... И я вас знаю?

Янь Цин вытер пот с лица.

— Госпожа Сюэ, вы ведь работаете в компании «Фэнтэн»⁴, верно? Разве во время стажировки не изучают историю создания предприятия? Вы никогда не заходили на сайт компании?

Рот Шаньшань сначала приоткрылся, приняв форму буквы О, а затем протянул неслышное «А-а-а». Кажется, она вспомнила...

Фэн Тэн... Фэн Тэн...

Так значит, это владелец компании?

⁴ Имя владельца Фэн Тэн (封腾) звучит созвучно названию компании «Фэнтэн» (风腾), но первый иероглиф у них разный.



Шаньшань послушно сидела у родильного зала, ожидая, когда ей придется превратиться в банк крови. Чуть ранее владелец компании отправил ее сдать анализ крови, желая удостовериться, что она здорова и может стать донором.

И действительно: во время операции произошел форс-мажор, и роженице потребовалось переливание. Шаньшань сдала триста миллилитров крови, что позволило избежать опасности и спасти пациентку. Счастливый Янь Цин рассыпался в благодарностях. Выйдя из больницы, Шаньшань на миг остановилась, посмотрела на яркую луну в ночном небе и вздохнула.

— Богачи и правда кровососы. Совершенно бездушные.

Покачав головой, Шаньшань зашагала к воротам, не заметив остановившегося позади нее черного лимузина. Расположившийся на заднем сиденье мужчина, услышав ее слова, едва заметно усмехнулся и закрыл окно, которое сам только что опустил.

— Поезжай.

— Босс, разве вы не хотели проводить госпожу Сюэ домой?

— Не стоит, — бесстрастно ответил мужчина. — Все богачи бездушные.





Глава 2

Шаньшань с детства отличалась хорошим здоровьем. Поэтому девушка отлично себя чувствовала даже после потери трехсот миллилитров крови. На протяжении нескольких дней она была бодра и энергична, однако вскоре праздники закончились и пора было возвращаться на работу.

Восьмого числа Шаньшань вышла на службу и тут же была вызвана в кабинет начальника отдела, где получила крупный выговор из-за того, что отчет, который она подписала, содержал ошибку.

«Фэнтэн» являлась крупной корпорацией, имеющей несколько дочерних компаний, работающих в разных отраслях. Каждое подразделение действовало самостоятельно и составляло отдельный отчет. Доклад, который подписала Шаньшань, был сделан ее коллегой, но, как новичок, девушка не могла повлиять на ход работы. Все, что ей оставалось, —

лишь смотреть и учиться. Начальник знал об этом, но решил отыграться на новенькой, которая ему сразу не понравилась.

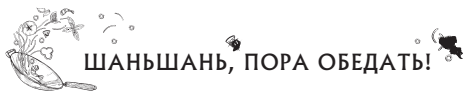
Единственной ошибкой Шаньшань было то, что она не обладала достаточной компетенцией. Девушка устроилась в известную корпорацию, которая отличалась строжайшими правилами набора персонала и обычно не принимала на работу тех, кто не был выпускником одного из престижных университетов. Однако Шаньшань удалось попасть в компанию, обойдя более квалифицированного новичка, которого выбрал сам начальник отдела. Начальник финансового отдела был прямолинейным стариком. Он подозревал, что Шаньшань прошла по благу, а потому, что бы она ни сделала, всегда был ею недоволен.

Девушка и сама порой чувствовала неуверенность и стеснялась того, что является сотрудницей «Фэнтэн». Хотя она и была выпускницей университета, входящего в рейтинг 211, а также сдала экзамены на шестой уровень английского языка⁵ и второй уровень владения компьютером⁶, ее резюме все равно сильно уступало резюме ее коллег.

На самом деле Шаньшань, как и многие ее одноклассники, просто однажды заполнила форму на сайте, не питая особых надежд на положитель-

⁵ Шестой уровень английского языка — C2 (Proficiency). Означает владение языком в совершенстве, практически на уровне носителя языка (Native Speaker).

⁶ Средний уровень владения компьютером. Означает, что человек умеет пользоваться классическими офисными программами (Microsoft Word, Excel, PowerPoint и т. п.).



ный результат. Кто бы мог предположить, что ее возьмут на работу?

Старик продолжил ругаться:

— Вы из третьесортного вуза, и квалификация ваша тоже третьесортная. Не знаю почему отдел кадров нанял вас, но вам стоит подумать, как не провалить испытательный срок.

К тому моменту, когда Шаньшань вышла из кабинета, ее настроение уже полностью испортилось.

Испытательный срок. Интересно, засчитает ли владелец компании ей за испытательный срок то, что она бесплатно сдала кровь и хорошо себя вела? Это ведь очень выгодно. По крайней мере, если в будущем произойдет непредвиденная ситуация, Шаньшань можно будет использовать в качестве банка крови.

Одна зарплата — две функции...

Ого! Неожиданно в голову девушки пришла странная мысль. А возможно ли, что ее как раз и наняли из-за редкой группы крови? Шаньшань неожиданно вспомнила, как удивилась, когда обнаружила в анкете обязательную для заполнения графу, в которой нужно было указать свою группу крови.



Старик отругал Шаньшань, но никто из коллег этого даже не заметил. Они продолжали заниматься своими делами, и это угнетало девушку еще больше.

Двое новичков, пришедших в одно время с Шаньшань, быстро освоились, встретили старших